

Dezember 2002 N° 6



Fäschber
Gemeengeblad



Layout:

Ren Spautz
Angelsberg

Textbeiträge:

Ren Spautz
Patrick Delmarque
Octavie Sunnen-Peiffer
Marianne Brosius
Jerry Kirtz
Mike Daems
Marlyse Kusnierz
Denis Dimmer
Nico Schlammes

Korrektur:

Chantal Fabrizius

Fotos:

Ren Spautz
Octavie Sunnen-Peiffer
Norbert Hansen
Valerie Weis
Nicole Noesen
Denis Dimmer
Claude Malget

Druck:

Imprimerie Faber
Mersch

Vorwort

Im allerersten "Fäschber Blad" hatte ich folgende Sätze geschrieben: Die Gemeinde Fischbach wird dieses Jahr, bedingt durch den Wechsel an der Spitze unserer Dynastie, national wie international im Blickpunkt der Öffentlichkeit stehen. Bis zu dieser großen Feier wartet noch viel Arbeit auf uns, und jede gute Idee, jeder gute Rat eines jeden Mitbürgers ist willkommen.

Am 20. April 2001 hatten wir die große Ehre Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa mit ihren beiden Kindern, Prinzessin Alexandra und Prinz Sebastian bei Gelegenheit der "Joyeuse Entrée" in unserer Gemeinde zu feiern, aber auch zu verabschieden, ihr zukünftiger Sitz wird Schloß Berg sein, so wie es das Protokoll vorschreibt.

Am 14. Juni 2002 begrüßten wir Großherzog Jean und Großherzogin Joséphine-Charlotte als neue Einwohner unserer Gemeinde. Großherzog Jean war in seine Heimat zurück gekehrt, dort wo er seine Kindheit verbracht hatte.

Beide Feste waren eine große Herausforderung an jeden einzelnen unserer Gemeinde, und diese Herausforderung haben wir, so wie ich glaube, mit Bravour gemeistert.

Jedem Bürger einzeln zu danken würde den Kader dieses Vorwortes sprengen.

Den vielen Helfern zu diesen beiden Festen will ich ein grosses "Merci" sagen, für ihren unermüdlichen Einsatz während vieler Tage der Vorbereitung dieser Feierlichkeiten. Als Bürgermeister einer solchen Einwohnerschaft wie der unseren, kann man sich glücklich schätzen.

Zum Schluß will ich Ihnen, liebe Mitbürger, im Namen der Gemeindeverantwortlichen, ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2003 wünschen.

Fernand Braun

Bürgermeister der Gemeinde Fischbach

Seite 1: Foto von Norbert Hansen
Seite 2: Vorwort & Inhaltsverzeichnis
Seite 3: Feierlichkeiten 14. Juni 2002
Seite 4: Feierlichkeiten 14. Juni 2002
Seite 5: Feierlichkeiten 14. Juni 2002
Seite 6: Feierlichkeiten 14. Juni 2002
Seite 7: Feierlichkeiten 14. Juni 2002
Seite 8: Reitanlage MC Weyer
Seite 9: Reitanlage MC Weyer
Seite 10: Gedicht und Fotos von Oktavie
Seite 11: Gedicht und Fotos von Oktavie
Seite 12: Séances du conseil communal
Seite 13: Séances du conseil communal
Seite 14: Aktivitätskalenner 2003
Seite 15: Aktivitätskalenner 2003
Seite 16: Gemeinderatssitzungen

Seite 17: Gemeinderatssitzungen
Seite 18: Schouljoer 2002 / 2003
Seite 19: Schouljoer 2002 / 2003
Seite 20: Schouljoer 2002 / 2003
Seite 21: Elterenvereengung
Seite 22: Hobby-Seite
Seite 23: Hobby-Seite
Seite 24: Ahnen-Forschung
Seite 25: Rencontres Musicales
Seite 26: Cup Maria Turmes-Goedert
Seite 27: Cup Maria Turmes-Goedert
Seite 28: Empfang bei Grand-Duc Henri
Seite 29: Quetschefest
Seite 30: Dagesmammen/pappen
Seite 31: Angsber Gesangverain
Seite 32: Konveniat & Wünsche



Feierlechkeeten zu éIRE VUM gRAND-DUC JEAN AN DER GRANDe-DUCHESSE JOSéPHINE-CHARLOTTE ZU FËSCHBECH, DEN 14. JUNI 2002



DE PROGRAMM

ZU éIRE VUM GRAND-DUC JEAN
AN DER GRANDe-DUCHESSE
JOSéPHINE-CHARLOTTE
CONCERT AN DER KIIRCH
VU FËSCHBECH

DE GRAND-DUC JEAN AN D'GRANDe-
DUCHESSE JOSéPHINE-CHARLOTTE
BESICHEN D'MADAME Mergen, Déi
MAT 97 JOËR Déi EELSTEN AWUNNE-
RIN VUN DER GEMENG FËSCHBECH ASS

ULeEËn VUN ENGEM ROUSEGäERTCHEN
BEI DER GEMENG

CORTèGE BIS AN D'FESTZELT MAT DER
"SOCIÉTé PHILHARMONIQUE"
AUS DER FIELS

CONCERT VUN DE SCHOULKANNER
ZESUMME MAT Der CHORALE VU
FËSCHBECH AN ANGELSBIERG

BAL POPULAIRE

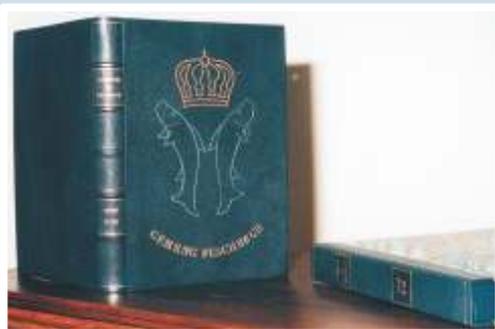


empfang virun
der kiirch.



d'sopranistin
mariette lantz

um piano den
ul ysse par dal



d'choral e vu feschbech
an angel sbierg





d'grossherzoglech famill an d'madame mergen, déi eel st awunnerin vu fëschbech



d'androen an D'gël le buch



d'enthüllung vum Rousegärtchen

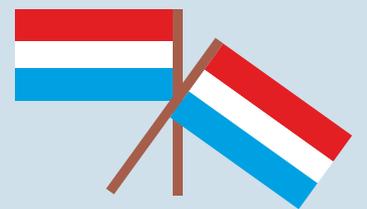




zesummen mat de Schoul kanner aus eiser gemeng



gespréich mat de Musikanten an den Awunner





empfaang am zelt

d'ried vum buergermeeschter

Monseigneur Madame

Mir héschen Ierch häerzlech wëllkomm als nei Matbierger vun eiser Gemeng.

Monseigneur...dir hutt zesummen mat äerer Fra, der Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, en formidablem Parcours hannerlech geluecht.

Et ass e Parcours sans faute, deen dir mat Dignitéit, Sensibilitéit, a mat grousser diplomatescher Kënnis gaange sidd.

Mir wëllen haut keen histoireschen Réckbléck iwwert äere laangen erfollegräichen Weemaachen. Daat iwerlossemer den Historiker.

Äere mérite, Monseigneur-Madame ass nach emsougréisser, well dir et fäerdeg bruecht hutt, nierwend äeren villen offiziellen Obligatiounen, och nach eperfekt Familienliewen ze féieren.

Monseigneur-Madame, mir Fëschber hunn, par la force des choses, ee besonnescht Verhältnis zu äerer Famill.

No äerer Mamm, onser onvergësslecher Grande-Duchesse Charlotte, äerem Fils, dem Grand-Duc Henri mat senger Famill, kommt Dir nees zeréck op d'Fëschber Schlésser wou Dir no den Krichsjoreen schon zesumme mat äerer Mamma mat äere Geschwëster geliewt hutt.

Mir Fëschber wënschen eis, Monseigneur-Madame, dat dir, esou ewéi äer Viirgänger Ierch einfach wuel an eiser Mët fillt, an daat nach während villen laange Joeren.

Mir passen schon op dat dir Äeren wuel verdéngten Liewen sowend an aller Rou mat eis verbrenge kënt. Doranner hu mir Fëschber schlésslech joerelaang Erfahrung an duerfir kënt dir Ierch op eis verloossen.

An well ech keen groussen Riedner sinn, wëll ech oofschléissen andem ech Ierch,

Iéif Matbierger bieden, eis nei Bewunner vum Schlésser ze begrëssen andem mir hinnen en dreifachen vive zouruffen...vive...vive...vive

Monseigneur-Madame, soyez les bienvenus.



de Bild vum Jean-Marie Biwer



et heescht äddi soen



INFO

Centre équestre MC Weyer

Maison 1, L-6155 Weyer

Tél: 78 75 01

Fax: 78 75 02

Email: mcw-contact@hippoline.lu

Internet: mcweyer.lu

Reitsportanlage in WEYER



Die Wohn- und Wirtschaftsgebäude des heutigen Reitsportzentrums blicken auf eine Jahrhunderte alte Tradition zurück. Die für Pferdeställe typische Architektur der Wirtschaftsgebäude reicht auf das 18. Jahrhundert zurück.

In Nachkriegszeiten stand der Hengst DIPLOMAT bei dem damaligen Hofpächter und Pferdekennner Marcel Kolber auf Deckstation. Er gilt als einer der Begründer der modernen Sportpferdezucht in Luxemburg. Jetzt sind die Pferde nach Weyer zurückgekehrt.

In einer grünen Idylle gelegen, und doch nur zehn Minuten vor den Toren der Stadt, umgeben von Weideland präsentiert sich die neue Reitanlage der beiden Springsporttalente Ketty und Marcel Ewen in Weyer. Damit ist eine Kombination aus ländlicher Tradition und modernster Sportpferdehaltung gelungen.

Eine Anlage mit hellen, geräumigen Aussenboxen, grosszügig angelegten Aussenplätzen und moderner Reithalle wird auch die anspruchsvollsten Pferdebesitzer überzeugen.

Die besten Erholungs-, Trainings- und Ausreitmöglichkeiten sind vorhanden.



In unserer Pony-Club, ab 4 Jahren, das Reiten auf Ponys beigebracht. Dies unter Berücksichtigung ihres Könnens und Alter.

Für die ganz Kleinen, ab 4 Jahren, wird ein erster Kontakt mit dem Pony angeboten.



Ein Pony-Club, der entsprechenden Lizenz die erste Hürde in Richtung Turniersport genommen.



Marcel Ewen



Es freut Marcel und Ketty besonders, wenn es ihre kleinen Schüler sind, die sie beim Turnier kräftig anfeuern.

Ketty Ewen

Equestrian
MC Weyer



Marcel Ewen ist Landesmeister 2002 der Young Riders mit Pferd Favori de Baybel. Mit seiner Weiterbildung zum Trainer der Klasse B bezeugte er Einsatz seinen Schülern gegenüber. Sehr hohe Benotungen in der Dressur, sowie Höchstbenotungen in Reitlehre und Springausbildung bestätigen die Qualität des Ausbilders im Stall MC Weyer, wo er weiterhin für Reitunterricht sowie Ausbildung und Beritt junger Pferde verantwortlich ist.

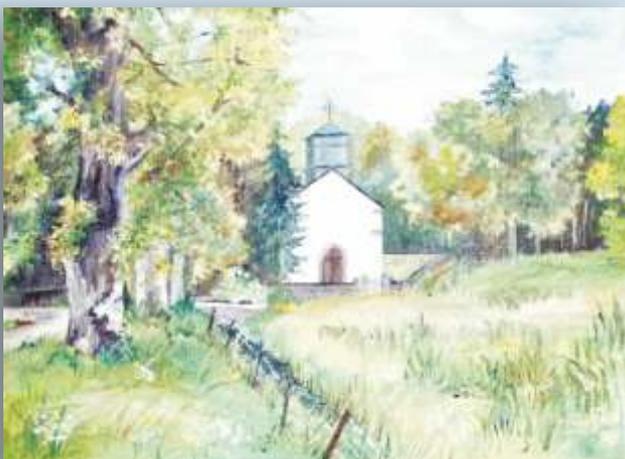


Um Wé fir op Méeseburg

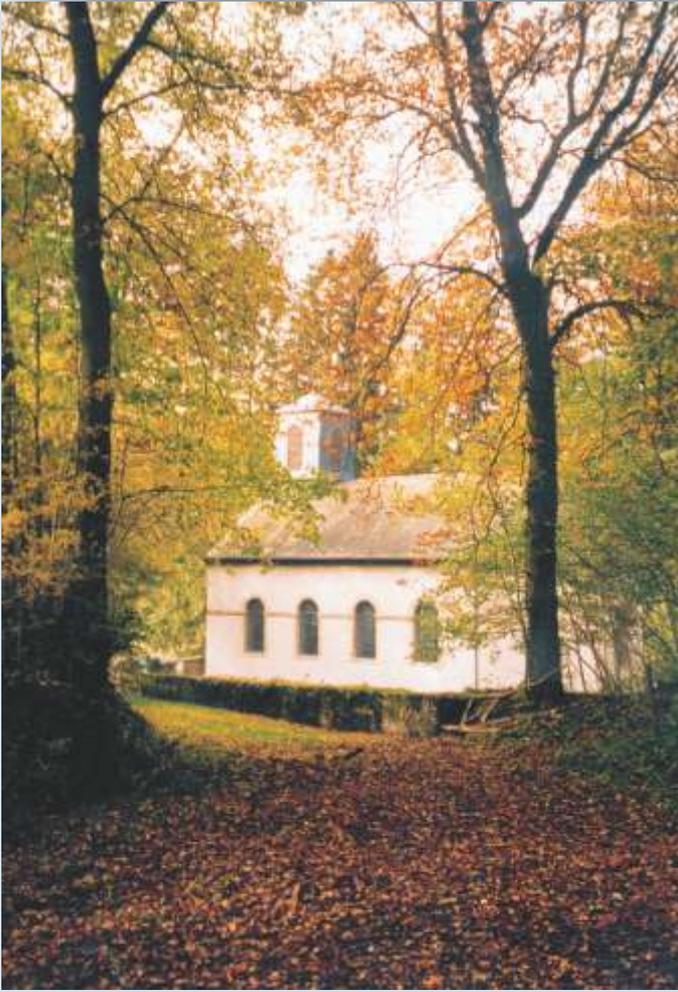
E Gedicht mat Fotoen vum Octavie

Zënter zeng Joer zitt et mëch ëmmer erëm zeréck dohin
an déi Allee ewou' déi vill Käschtbäm stin.
Och esou op engem kale Wanterdäg
et wor mir ewéi wann d'Kapell op möch gewaard
d'Sonn huet gefënkelt iwert d'ganz Gewân
et huet mir alt wéi gedon an den An!
Du hues gemengt, et wären Diamanten geséint

an d'Kapell huet mir vu waitem gewenkt entgéint.
Ennert menge Schong huet gekrëckelt de Schnéi,
déi kal Loft huet mir an d'Gesicht geschnitt, a wéi!
Esou wéi ëmmer wor ech fasziniéiert
a si mat festem Schratt drop lass spazéiert.
Ech hun eng besonnesch Kraft gespuert, durch mëch goen
awéi wann d'Zéit fir mëch bleiw einfach stoen!
Ech hun an dem Stéck Natur genoss déi Rou
an hu bal vergiess, datt ech wär irgendwou!
..... du koum aus dem Bësch é Réi gerannt,
ech wor erféiert; et wor fort ewéi de Wand!
Ech wolt him soen: „ Ma bleiw dach stoen!
Ech hätt dir bestëmmt näischt ugedoen!”
..... de Wanter ass no puer Méint fortgewach
e neit Fréijoer as nés an d'Land erageschlach!
Och elo gin ech nés ënnert de Käschtbäm,
eleng mat mengen égenen Dräm!
Ech hu mat Frënd zeréckgeduecht un déi schéin Zéit,
wou ech d'Kapell nach gemolt hun a jidfer Joreszéit!
Wat hun ech schons hei verbruecht esou munech Stonn
an d'Zéit huet gehëlt eng oder déi aner Wonn!
..... déi aal Käschtbäm stin erëm a voller Bléi,
an et huet geschëngt, muenches dëng nëmme hallef esou wéi!
..... a wann den Hierscht nés farwëg fierwt hir Blieder,
an et gëtt irgendwann nés stiirmescht Wieder
si halen duer, och wann hier Krounen sëch bëien!



Egal wat kënt, si lossen sëch nët ënnerkreien!
Si bewächen d'Kapell, déi stolz do stët an hirer Mëtt.
Dag fir Dag, Joer fir Joer, et ka kommen wat wëllt.
Och wann vill Tréinen schons gefloss sin bei hir,
Si trotz der Zéit, a bitt hir Stir.
Laanscht si plätschert d'Baach nach ëmmer lëschteg drop lass
séit Jorhonnerten erof bis bei d'Meeseburger Schlass.
Wat wisst dén Eck Natur hei alles ze erzielen?
Ech hoffen datt mir nach Zéit bleiwt fir ze wielen?
Dei Plaz déi mëch ugezunn huet ëmmerzou
„ O Hèr, ech bieden dëch, schenk och mir hei meng éiweg Rou!”





Séance communale du 25 juin 2002

Approbation de l'organisation préscolaire et primaire pour l'année 2002/2003.

Création d'un poste pour chargé(e) de cours dans l'enseignement primaire pour l'année scolaire 2002/2003 (21 leçons):

- cours d'appui (6 leçons)
- leçons de décharges (12 leçons)
- études surveillées (1 leçon)
- aide aux devoirs à domicile (2 leçons)

Nomination par vote secret de Mme MENSEN Lucie de L-7475 de Schoos au poste de chargée de cours pour l'année scolaire 2002/2003 dans l'enseignement primaire à raison de 21 leçons hebdomadaires.

Création d'un poste surnuméraire avec appui pour l'année scolaire 2002/2003 (24 leçons) :

- enseignement de la langue française (7 leçons)
- enseignement de la langue allemande. (9)leçons)
- éducation morale et sociale (6 leçons)
- décharge au préscolaire (2 leçons)

Approbation provisoire du projet de modification du PAG portant sur des fonds sis à Fischbach au lieu-dit «Fischbach» (place de l'Eglise), présenté par le bureau d'architecture Holweck, Mergen & Associés pour le compte de l'Administration Communale de Fischbach. La modification du PAG a pour but de reclasser lesdits fonds en zone d'utilité publique, afin que la commune puisse entamer la procédure d'approbation des travaux d'aménagement de la place de l'Eglise ainsi qu'une partie du cimetière.

Le conseil décide de s'engager pour la première phase de programmation LEADER+ et approuve la dépense incombant à notre commune au montant de 452,55 €.

Approbation du devis relatif aux travaux de digitalisation et d'études du Plan d'Aménagement Général au montant de 20.924,27 € (indice 590.84) présenté par le bureau SEGECO S.A. en association avec ATELIER D'ARCHITECTURE BENG et vote d'un crédit supplémentaire au montant de 10.000 € pour l'article budgétaire 4/0720/2001/001 du budget extraordinaire de l'exercice 2002.

Approbation du devis relatif aux travaux d'installation et mise en service d'un système d'information géographique - SIGCOM au montant de 35.000 € htva (indice 590.84) présenté par le LUXPLAN Ingénieurs-conseils et vote d'un crédit supplémentaire au montant de 40.000 € à l'intérêt de l'article budgétaire 4/0134/2001/001 du budget extraordinaire de l'exercice 2002.

Approbation d'un devis relatif à la création d'un CADASTRE DES INFRASTRUCTURES au montant de 15.500 € htva (indice 590.84) présenté par le bureau LUXPLAN Ingénieurs conseils et vote d'un crédit supplémentaire au montant de 20.000 € à l'intérêt de l'article budgétaire 4/0720/2001/002 du budget extraordinaire de l'exercice 2002.

Le conseil décide d'acquérir pour le service d'incendie communal le matériel suivant au prix approximatif de 5.000 euro :

- 18 combinaisons F1
- 18 sous-pulls F1
- 18 casquettes F1
- 10 vestes d'intervention Nomex 3.

Participation au projet d'extension du hall sportif Filano par l'ajoute d'une piscine ; notre commune nécessite 2 heures de natation hebdomadaires et les frais suivants seront à charge de notre commune en cas de participation :

- variante 3 sans fond mobile : 162.122 €
- variante 3 avec fond mobile : 174.021 €
- frais variables : 138 € par semaine (2 heures hebdomadaires)

Subsides ordinaires alloués aux différentes associations suivantes:

· Assoc. des Aveugles et la Canne blanche	50 €
· Caritas	50 €
· Air Rescue LAR	50 €
· Pro Ninos Pobres asbl	50 €
· Ligue luxbg. des mutilés de guerre	50 €
· Fondation 'Hëllef fir d'Natur	50 €
· EDK Elternselbsthilfegruppe Drogenabhängiger Kinder	50 €
· Fondation Recherche sur le Sida	50 €
· A.P.E.M.H.	50 €
· Amicale Sportive des Handicapés physiques	50 €
· Handicap International Luxembourg	50 €
· Service Krank Kanner Doheem	50 €
· FNEL	50 €
· Initiativ Liewensufank	50 €
· SOS Faim	50 €
· Centre de secours Larochette	500 €
· Lëtzebuurger Kannerduerf Miersch	100 €
· Sécurité routière	90 €

Total : 1350 €

Séance communale du 26 juillet 2002

Nomination par vote secret de la dame HARTMANN Linda demeurant à Berdorf aux fonctions du poste surnuméraire dans l'enseignement primaire et préscolaire à raison de 24 heures hebdomadaires pour l'année scolaire 2002/2003 :

- enseignement de la langue française (7 leçons)
- enseignement de la langue allemande (9 leçons)
- éducation morale et sociale (6 leçons)
- décharge au préscolaire (2 leçons)

Vote d'un crédit supplémentaire au montant de 50.000 € dans l'intérêt de l'article budgétaire 4/1212/2133/002 du budget extraordinaire de l'exercice 2002 en vue de l'aménagement de la rue du Lavoir à Fischbach.

Approbation du rôle sur les taxes des chiens pour l'exercice 2002 au montant total de 1.674 €.

Approbation de l'adhésion de la Commune de Vichten au Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'ouest dénommé SIDERO avec siège à Mersch.



Approbation définitive du compte administratif et le compte de gestion de 2000.

Service ordinaire:

Total des recettes: 63.777.227 ,-
 Total des dépenses: 42.756.728 ,-
 Boni propre à l'exercice: 21.020.499 ,-
 Boni du compte de 1999: 70.485.101 ,-
 Boni général: 91.505.600 ,-
 Service extraordinaire:
 Total des recettes: 667.117 ,-
 Total des dépenses: 19.993.586 ,-
 Mali propre à l'exercice: -19.326.469 ,-
 Boni définitif 2000: 72.179.131,-

Par vote secret, le conseil approuve la démission de ce jour de M Jean-Baptiste THOLL, demeurant à Angelsberg, 4a, rue de l'Ecole comme délégué auprès du SIDEC et nomme M. Carlo PLETSCHE, demeurant à Schoos, 5, rue de l'Ecole comme nouveau délégué avec effet au 26 juillet 2002.

Séance communale du 2 octobre 2002

Approbation du plan de gestion de la forêt communale pour 2003 en retenant les chiffres suivants :

Recettes totales : 115 079,00 €
 Dépenses totales : 163.180,00 €

Approbation des devis suivants concernant les travaux de voirie forestière pour l'exercice 2003:

- au lieu-dit « Seitert » à Fischbach, devis : 17.400 €
- au lieu-dit « Seitert » à Schoos, devis : 12.250 €
- aux lieux-dits « Bockelescht » et « Bellschled », devis : 3.450 €
- au lieu-dit « Kleng Groeboesch », devis : 12.300 €

Suite à la demande de Monsieur le Ministre de la Santé, le conseil avise favorablement la création d'une nouvelle concession de pharmacie dans le canton de Mersch à l'exception de la commune de Mersch et propose d'implanter la nouvelle concession dans la vallée de l'Alzette.

Approbation d'un devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2002 (travaux en régie propre) au montant de 18.860 € ttc, dressé le 8 août 2002 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture de Grevenmacher, projet no 200068.

Approbation d'un devis relatif à l'aménagement d'un chemin rural à Schoos au lieu-dit « Schleid » au montant de 3.990,50 € ttc, dressé le 22 juillet 2002 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture de Grevenmacher, projet no 2000686.

Approbation définitive du projet de modification du PAG portant sur des fonds sis à Fischbach au lieu-dit « Fischbach » (place de l'Eglise), présenté par le bureau d'architecture Holweck, Mergen & Associés pour le compte de l'Administration communale de Fischbach. Lors de l'enquête commodo-incommodo, aucune réclamation n'a été présentée auprès de la commune.

Vote de crédits supplémentaires au montant de 18.600 € dans le budget ordinaire de 2002.

Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2003 à 300%.

Fixation de taux de l'impôt foncier pour l'année 2003 comme suit:

- 1) impôt foncier A: propriétés agricoles et forestières: 320%
- 2) impôt foncier B: immeubles bâtis et non bâtis:
 - impôt foncier B1: constructions commerciales: 450%
 - impôt foncier B3: construction à usage mixte et places à bâtir: 320%
 - impôt foncier B4: maisons unifamiliales, maison de rapport

Allocation de subsides ordinaires aux associations locales de notre commune:

• Sapeurs-pompiers de la commune de Fischbach 3/0340/6324	1.120 €
• Chorale Angelsberg 3/0800/6324	500 €
• Chorale Fischbach	500 €
• ACFL-fraen a Mammen 3/1390/6324	375 €
• Wiichtelcher	125 €
• Maarkollefen	125 €
• Gaard an Heem	375 €
• Club des jeunes	375 €
• Amiperas	500 €
• Theaterverain	375 €
• Association des Parents d'Elèves	375 €
Total:	4.745 €

Allocation d'un subside à l'association OBJECTIF TIERS MONDE Haïti « Abschied Romain Ney » au montant de 100 €.





Aktivitéitska

januar

11.01	Chrëschtbeemerchersammlung	Club des Jeunes	Gemeng
12.01	Kaffiskränzchen	Amiperas	Festsall Feschbech
18.01	Generalversammlung	Club des Jeunes	Café beim Silo
24.01	Generalversammlung	Pompjéen	Festsall Feschbech
26.01	Footballtournoi	Entente	Filano Sportshal

februar

01.02	Generalversammlung	Chorale Angelsbiere	Parhaus Angelsbiere
07.02	Generalversammlung	ACFL	Festsall Feschbech
07.02	Essen	Theaterveräin	
13.02	Hierkeniessen	Amiperas	Festsall Feschbech
23.02	Rencontres musicales	Gemeng Fëschbech	Kiirch Fëschbech
23.02	Kannerfuesbal	Pompjéen	Veräinsbau Feschbech
28.02	Hexebal	Club des Jeunes	Café Angsberstuff

märz

03.03	Fuesrallye	APEP.	Schoul Angelsbiere
06.03	Porte Ouverte	Amiperas	Veräinsbau Schous
07.03	Generalversammlung	APEP.	Festsall Feschbech
08.03	Buergbrennen	Maarkollefen	Fëschbech
09.03	Buergbrennen	Wiichtelcher	Schous
09.03	Buergbrennen	Club des Jeunes	Angelsbiere
15.03	Generalversammlung	Gaard an Heem	Festsall Fëschbech
21.03	Kachowend	Theaterveräin	Parhaus Angelsbiere
23.03	Generalversammlung	Amiperas	Festsall Fëschbech
25.03	Generalversammlung	Entente	Festsall Fëschbech
28.03	Generalversammlung	Wiichtelcher	Veräinsbau Schous

abrëll

03.04	Porte Ouverte	Amiperas	Veräinsbau Schous
05.04	Grouss Botz	Gemeng Feschbech	Gemeng
11.04	Generalversammlung	Chorale Feschbech	Festsall Fëschbech

mee

01.05	Meekranz	Club des Jeunes	Gemeng
01.05	Meekranz	Wiichtelcher	Veräinsbau Schous
01.05	Meekranz + Generalversamml.	Spuerveräin	Parhaus Angelsbiere
06.05	Pilgerdag	Dekanat Miersch	
08.05	Porte Ouverte	Amiperas	Veräinsbau Schous
18.05	1. Kommunioun		Fëschbech

juni

05.06	Mammendagfeier	Amiperas	Veräinsbau Schous
21.06	Te Deum	Gemeng Feschbech	Fëschbech
22.06	Processioun		Meesebuerg
29.06	Ausflug	Gaard an Heem an Chorale Fëschbech	

juli

03.07	Grillfest	Amiperas	Veräinsbau Schous
06.07	Treppeltour	Wiichtelcher	Schous
12.07	Kannerfest	APEP.	Schoul Angelsbiere
20.07	Parfest	Chorale Angelsb.	Parhaus Angelsbiere

LENNER 2003



august

03.08 Grill- a Spilldag
15.08 Halli Galli
16.08 Halli Galli
17.08 Halli Galli

Theaterveräin
Club des Jeunes
Club des Jeunes
Club des Jeunes

Parhaus Angelsbiereg
op der Héicht
op der Héicht
op der Héicht

september

07.09 Floumaart
13.09 Grillfest
14.09 Grillfest
19.09 Generalversammlung
25.09 Dagesausflug

Amiperas
Spuerveräin
Spuerveräin
Theaterveräin
Amiperas

Veräinsbau Fëschbech
Parhaus Angelsbiereg
Parhaus Angelsbiereg

oktober

02.10 Pappendagfeier
04.10 Hämmelsmarsch
05.10 Kiirmessonndeg
12.10 Journée du Grand Age

Amiperas
Chorale Angelsbiereg

Veräinsbau Schous
Angelsbiereg
Angelsbiereg
Festsall Fëschbech

november

06.11 Porte Ouverte
15.11 Hämmelsmarsch
16.11 Kiirmessonndeg
21.11 Beaujolaisowend
23.11 Céciliendag
29.11 Schluechtfest
30.11 Schluechtfest

Amiperas
Chorale Feschbech

Wiichtelcher
Chorale Angelsb.
Gaard an Heem
Gaard an Heem

Veräinsbau Schous
Schous a Fëschbech
Schous a Fëschbech
Veräinsbau Schous
Parhaus Angelsbiereg
Veräinsbau Fëschbech
Veräinsbau Fëschbech

dezember

04.12 Porte Ouverte
05.12 Kleeschen
07.12 Footballtournoi
13.12 Chrëschtbemercher
14.12 Bazar
20.12 Theaterowend
26.12 Theaterowend
27.12 Theaterowend
31.12 Sylvesterparty

Amiperas
Club des Jeunes
Club des Jeunes
Club des Jeunes
ACFL
Theaterveräin
Theaterveräin
Theaterveräin
Club des Jeunes

Veräinsbau Schous
Gemeng
Filano Sportshal
Gemeng
Festsall Fëschbech
Larochette
Larochette
Larochette
Schous

Amiperas

Seniorenanzan an Turnen Freides 17 Auer an der Filano Sportshal Larochette
ausser an de Schoulvakanzen

Entente

Sportowender fir jidfereen all Méindeg um 20 Auer an der Filano Sportshal
(Football/Basket)

APEP

Vakanzaktivitéiten fir d'Schoulkanner an de Schoulvakanzen

ACFL

Bitzen 01.01.03 30.03.03 all Méindeg Owend
am Veräinsbau zu Feschbech

13.10.03 22.12.03 all Méindeg Owend
am Parhaus zu Angelsbiereg



Zusammenfassender Bericht der Entscheidungen des Gemeinderates vom 25. Juni 2002

Genehmigung der Schulorganisation des Kindergartens und der Grundschule für das Jahr 2002/2003:

Im Grundschulunterricht des Schuljahres 2002/2003 wird eine Stelle als Lehrbeauftragter (21 Stunden) geschaffen:

- Nachhilfeunterricht (6 Stunden)
- Entlastungsunterricht (12 Stunden)
- Aufsichtsunterricht (1 Stunde)
- Hausaufgabenhilfe (2 Stunden)

In geheimer Wahl wird Frau MENSEN Lucie von Schoos zur Lehrbeauftragten im Grundschulunterricht des Schuljahres 2002/2003 (21 Stunden die Woche) nominiert.

Desweiteren wird ein Ueberstundenposten mit Nachhilfeunterricht für das Schuljahr 2002/2003 geschaffen (24 Stunden):

- Unterricht der französischen Sprache (7 St.)
- Unterricht der deutschen Sprache (9 St.)
- Moral- und Sozialunterricht (6 St.)
- Entlastungsstunden im Vorschulunterricht (2 St.)

Provisorische Genehmigung des Umänderungsprojektes des Bebauungsplans im Ort genannt „Fischbach“ in Fischbach (Kirchplatz), vorgestellt vom Architektenbüro Holweck, Mergen & Associés im Auftrag der Gemeindeverwaltung von Fischbach. Ziel der Umänderung des Bebauungsplans ist es, die Grundstücke in eine öffentliche Nutzungsfläche neu einzuteilen, damit die Gemeinde die Prozedur zur Genehmigung der Erneuerungsarbeiten des Kirchplatzes sowie ein Teil des Friedhofes, einleiten kann.

Der Gemeinderat verpflichtet sich für die erste Phase der Programmierung LEADER+ und genehmigt eine diesbezügliche Ausgabe von 452,55 Euro.

Genehmigung des Kostenvoranschlags zwecks Digitalisierung des Bebauungsplans zum Preis von 20.924,27 Euro (Index 590,84), vom Büro SEGECO S.A. vorgestellt in Zusammenarbeit mit dem „Atelier d'Architecture BENG“ und Abstimmung eines zusätzlichen Kredits von 10.000 Euro auf den Haushaltsartikel 4/0720/2001/001 des ausserordentlichen Haushaltes 2002.

Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend der Einrichtung und Inbetriebnahme eines geographischen Informationssystem-SIGCOM zum Preis von 35.000 Euro (Index 590,84), vorgestellt vom Ingenieurbüro LUXPLAN und Abstimmung eines zusätzlichen Kredits von 40.000 Euro zugunsten des Haushaltsartikels 4/0134/2001/001 des ausserordentlichen Haushaltes 2002.

Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Schaffung eines KATASTERS DER

INFRASTRUKTUREN zum Preis von 15.500 Euro (Index 590,84) ebenfalls erstellt vom Ingenieurbüro LUXPLAN und Abstimmung eines zusätzlichen Kredits von 20.000 Euro auf den Haushaltsartikel 4/0720/2001/002 des ausserordentlichen Haushaltes 2002.

Der Gemeinderat beschliesst die Anschaffung von Material für die Feuerwehr zu einem Schätzungspreis von 5000 Euro.

Teilnahme an der Vergrößerung der Sporthalle Filano durch Zufügung eines Schwimmbads; unsere Gemeinde braucht 2 wöchentliche Schwimmstunden und folgende Kosten wären im Falle einer Teilnahme zu Lasten unserer Gemeinde:

- Variante 3 mit festem Boden: 162.122 €
- Variante 3 mit beweglichem Boden: 174.021 €
- Regelmässige Kosten: 138 € wöchentlich (2 St./Woche)

Zuschüsse gehen an folgende Vereinigungen --- siehe französische Version

Zusammenfassender Bericht der Gemeinderatssitzung des 26. Juli 2002

In geheimer Wahl wird Frau HARTMANN Linda, wohnhaft in Berdorf, für den Ueberstundenposten im Grundschul- sowie Vorschulunterricht mit 24 wöchentlichen Stunden für das Schuljahr 2002/2003 nominiert.

- Unterricht der französischen Sprache (7 St.)
- Unterricht der deutschen Sprache (9 Stunden)
- Moral- und Sozialunterricht (6 Stunden)
- Entlastungsstunden im Vorschulunterricht (2 St.)

Abstimmung eines zusätzlichen Kredits von 50.000 Euro zugunsten des Haushaltsartikels 4/1212/2133/002 des ausserordentlichen Haushaltes 2002 für die Instandsetzung der „Rue du Lavoir“ in Fischbach.

Mit dem Betrag von 1.674 Euro wurde die Hundesteuer des Haushaltes 2002 genehmigt.

Dem Beitritt der Gemeinde Vichten zum interkommunalen Abwassersyndikat SIDERO, mit Sitz in Mersch, wurde zugestimmt.

Definitive Genehmigung der Abschlusskonten des Schöffenkollégiums und des Gemeindeeinkommers des Rechnungsjahres 2000. (siehe französische Version)

In geheimer Wahl genehmigt der Gemeinderat den Rücktritt von Herrn Jean-Baptiste Tholl, wohnhaft in Angelsberg, 4a rue de l'Ecole, als Vertreter des SIDEC und nominiert Herrn Carlo Pletschet, wohnhaft in Schoos, 5, rue de l'Ecole zum neuen Vertreter ab dem 26. Juli 2002.

Zusammenfassender Bericht der Gemeinderatssitzung vom 2. Oktober 2002

Genehmigung des Verwaltungsplanes des Gemeindewaldes für das Jahr 2003, dazu folgende Zahlen:

Gesamteinnahmen: 115.079,00 Euro
Gesamtausgaben: 163.180,00 Euro

Genehmigung der Kostenvoranschläge der Arbeiten an den Forstwegen 2003:

- Im Ort genannt „Seitert“ in Fischbach, Kostenvoranschlag: 17.400 €
- Im Ort genannt „Seitert“ in Schoos, Kostenvoranschlag: 12.250 €
- Im Ort genannt „Bockelescht“ und „Bellschled“, Kostenvoranschlag: 3.450 €
- Im Ort genannt „Klengen Groeboesch“, Kostenvoranschlag: 12.300 €

Auf die Anfrage des Gesundheitsministerium gibt der Gemeinderat seine Zustimmung zu einer Apothekenkonzession im Kanton Mersch mit Ausnahme der Gemeinde Mersch und schlägt das Alzettetal für die Konzession vor.

Genehmigung eines Kostenvoranschlages für die Instandsetzung der Feldwege 2002 (selbst ausgeführte Arbeiten) zum Preis von 18.860 Euro (Mwst inbegriffen).

Genehmigung eines Kostenvoranschlages zur Erneuerung eines Feldweges in Schoos im Ort genannt „Schleid“ zum Preis von 3.990,50 Euro (Mwst inbegriffen).

Definitive Genehmigung des Umänderungsprojektes des Bebauungsplans im Ort genannt „Fischbach“ (Kirchplatz) in Fischbach, vorgestellt vom Architektenbüro Holweck, Mergen & Associés im Auftrag der Gemeindeverwaltung von Fischbach. Während der „Kommodo-Inkommodo“ Untersuchung wurden keinerlei Beschwerden bei der Gemeinde eingereicht.

Abstimmung von zusätzlichen Krediten im Werte von 18.600 Euro für den ordentlichen Haushalt von 2002.

Festsetzung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2003 auf 300%.

Keine Umänderung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2003. (siehe französische Version)

In der Tabelle des französischen Berichtes finden sie die Zuschüsse für die verschiedenen Vereinigungen unserer Gemeinde für das Jahr 2002.

Zusätzlich wurde ein Zuschuss von 100 Euro für die Vereinigung „Objet Tiers Monde-Haiti“ zum Abschied des Pfarrers Romain Ney bewilligt.

D'Foto vum Blad



Bei Gelegenheit des Abrisses der alten Dorfschule in Angelsberg ist Frau Sunnen aus Angelsberg diese fantastische Momentaufnahme gelungen. Eine Ansicht die nur für Minuten Bestand hatte, und die wie ich meine, den Einwohnern unserer Gemeinde nicht vorenthalten bleiben sollte. Gratulation an Frau Sunnen im richtigen Moment den Auslöser ihres Fotoapparates betätigt zu haben.



Spielschule 2002/2003

Obere Reihe: Youri Koch, Danan Fischbach, Maite Zeimes, Marie-Jeanne Schlechter-Kremer, Melanie Gaupp, Manon Djomani, Mike Schwall, Marc Weis, Leo Kirtz

Untere Reihe: Sam Reding, Rick Kolber, Dan Hoffmann, Charel Karier. **Es fehlt:** Sarah Diris



1+2 Klasse 2002/2003

Obere Reihe: Anne Weis, Thomas Diris, Patrick Frieden, Mick Lenertz, Bill Koch, Kevin Rodrigues, Pitt Kirtz

Mittlere Reihe: Lucie Mensen, Nicolas Brauch, Cynthia Lehnen, Andrée Daems-Ludwig, Liz Malget, Nora Fischbach, Carmen Karier, Martine Vrehen, Linda Hartmann

Untere Reihe: Sam Betti, Yann Lepinois, Kevin Feteler, Maus Ketty, Zuidberg Yannick, Andy Frisch, Ralph Hermes



3 Klasse 2002/2003

Obere Reihe: Christine Miny, Edmond Haas, Anne Karier, Caroline Junck, Gina Hermes, Claudia da Silva Carvalho
Untere Reihe: Kevin Cordobes, Ben Reding, Maus Ketty, Pit Brosius, Nora Dervishi



3+4 Klasse 2002/2003

Obere Reihe: Joanne Lieser, Vera Spievak, Mireille Garson, Saskia Kolber, Julie Brauch, Laura Blum, Elisabeth Karier, Ben Kraus
Untere Reihe: Ben Brosius, Maus Ketty, Jim Braun, Dany Fernandes



5+6 Klasse 2002/2003

Obere Reihe: Marcel Mitterböck, Christophe Baustert, Jeff Spievak, Kevin Olinger

Mittlere Reihe: Jill Brosius, Aimee Frieden, Jaqui Wagener, Caroline Olinger, Lina Höhn, Catherine Trausch,
Linda Hartmann, Mandy Zeimes, Eric Conrardy,

Untere Reihe: Joel Jacobsen, Charlotte Janette, Maus Ketty, Christiane Elcheroth, Kriss Didriksson

Die Schulkinder haben zusammen mit dem Lehrpersonal für die Festtage Weihnachtskarten in Eigenregie gefertigt. Der Erlös vom Verkauf dieser Karten geht an arme Kinder im Kamerun. Mit dem gesammelten Geld wird dort ein Waisenhaus errichtet.



Elterevereinigung Spill a Primärschoul Gemeng Fëschbech

Kannerfest 2002

De leschte Schouldag war Kannerfest dat mir an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal organiséieren. Kanner si mat dem Léierpersonal e Rally duerch déi 7 Kontinenter gaangen.

An der Mëttesstonn war fir Honger an den Dusch gesuergt.

Um 16:00 Auer waren d'Klassen all erem. Sie wossten vill vun hiren Reesen ze zielen an haten aus all Kontinent e Cadeau mat bruecht.

De Futtball konnt um 17:00 ugepaff ginn (Déi lescht 2 Joer war de Futtball wéinst dem Reen ausgefall) 10 Minute fir Schluss war et esou wäit, et huet erëm Gereent.

Mir haten fir d'Elteren an d'Kanner e gemittlechen Owend geplangt den awer am Reen verlaaf ass.



Sportnomëtteger

An der FILANO haten mir mat Noumer an der Fiels Sportnomëtteger organiséiert.

Et waren 90 Kanner bei den 4 Nomëtteger, 192 mol ageschriwwen dovunner 30 Kanner mat 69 Aschreiwungen aus eiser Gemeng.

Kanner hun d'Méiglechkeet kritt fir Handball, Dëschtennis, Taekwondo, Bouschéissen, Indiaca, Gym-Arobic, Futtball, Korfball an Basket ze spillen.

No der Ofschlossfeier gouf et en Thüringer, e Patt an eng Presentatioun vun; Kin-Ball.



Munzen & Robbesscheier

Fir d'Kanner virum Schoulufank zesummen zekréien, hu mir Ufank September ëmmer eng Aktivitéit.

Dest Joer ware mir zu Munzen an d' Robbesscheier. Méindes moies si mir mam Zuch op Drauffelt gefuer an zu Fouss op Munzen gaang.

Zu Munzen an der Robbesscheier waren am ganzen 9 Aktivitéiten déi si ons ugebueden haten: Leselsreiden, Kutschefueren, Bakatelier (do sin Äppeltäschen gemaach gin), Grompere raafen, Keramikatelier (mir hun Sonneblumme gemaach), eng richtig Waassermillen si mir kucke gaang, d'Fonktioun vun engem Beiestack gesinn, Déieren fidderen an an de Musée kucken.

Bei den Atelieen waren ëmmer Leit vun Munzen derbai, déi Ried an Äntwert gestaan hun.

D'Elterevereinigung huet d'Kanner an déi verschidden Atelieen begleet. Et sin ëmmer e puer Atelieen parallel gelaaf.

Giess hu mer am Restaurant zu Munzen, a geschlof hu mer an engem schéinen Challet.



Susen Hoehn aus Fischbach

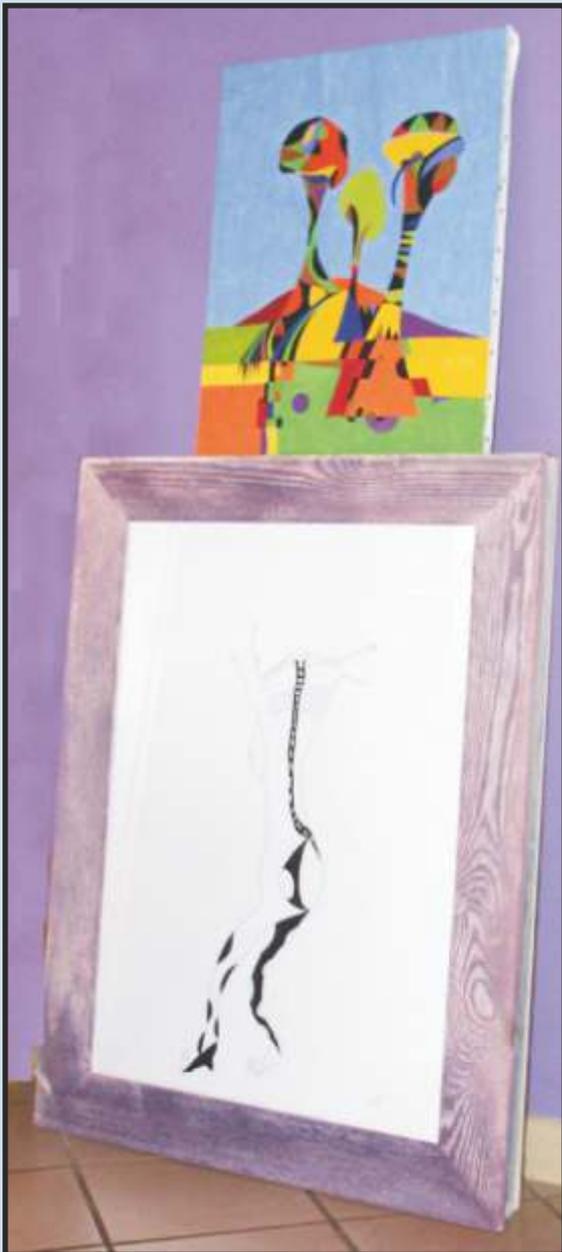


Künstler haben die Eigenschaft,
hauptsächlich die malenden Künstler,
ihre Bilder in Rahmen zu stecken. Die Künstlerin
Susen Hoehn in irgendeinen Rahmen zu zwingen,
misslingt kläglich.

geboren im Jahre 1961 in
Deutschland, machte sie 1981 ihr
Abitur, und hatte eine komplett
andere berufliche Vorstellung als
Künstlerin zu werden.

1984 pflegte sie erste Kontakte mit
Künstlern, die sie auf den
Geschmack brachten. wobei ich mir die Bemerkung
erlauben darf, behaupten zu wollen, dass auch ohne
diese Begegnung das kreative Element eines Tages
aus ihr ausgebrochen wäre.

Sie fing an, eigene Bilder in Schwarz/Weiss und mit
Tusche auf Papier zu bringen, und von Anfang an
hatte sie ihren eigenen persönlichen Stil, was



man bis zum heutigen tag an ihren bil dern erkennen kann, wo susen hoehn drauf steht, ist susen hoehn auch drin.

ab 1986 begann sie, nach einer phase des linearen zeichnens, mit dem federzeichnen. freie formen und mit farbstiften gemalte bilder bestimmten ihre arbeit. Hinzu kam noch die Punkt-Technik, und im Sommer 1987 entschied sie sich für einen Beruf, der ihren Fähigkeiten entspricht, nämlich die Kunst.

Aus familiären Gründen wurde ihr künstlerisches Schaffen 1988 unterbrochen, ehe sie sich im Jahre darauf der Seidenmalerei widmete.

1990 brachte sie ein Mädchen zur Welt, Lina war geboren, und auch dieses freudige Ereignis bremste wiederum ihr Schaffen. Hinzu kam ein Umzug aus Deutschland nach Luxemburg, und erst 4 Jahre später konnte sie die nötige Ruhe finden, um ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen.



durch persönliche Erlebnisse und Ereignisse, hinzu kam das sich Befassen mit der Esoterik. All dies spiegelt sich in einigen ihrer Werke wieder. Bilder die mich persönlich am meisten ansprechen, Bilder mit denen sich der Betrachter auseinander setzen muss, und dabei es oft der Erklärung der Künstlerin bedarf. Eine etwas schwierigere Kunst, schwierig in dem Sinne sie zu verstehen.

Künstlerisch wirken ist für Susen Hoehn ein Teil ihres Lebens, nicht nur Hobby oder Freizeitgestaltung. Aber zu oft kommt dieses Wirken zu kurz. Da sind Mann und Kinder die Aufmerksamkeit wollen, und doch will sie in nächster Zeit mehr planen, einige Ausstellungen organisieren, eben das tun, was Teil ihres Lebens ist.



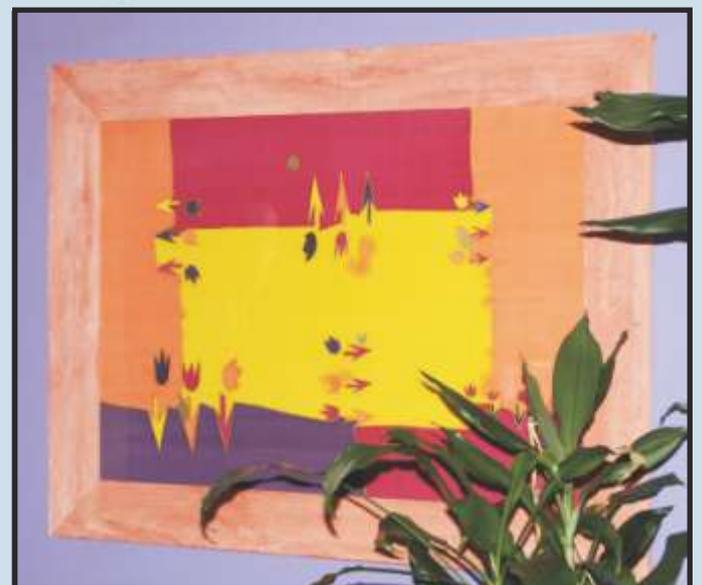
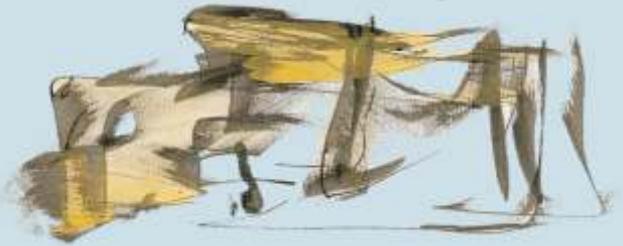
Neue Formen bestimmten ihre Bilder, doch ihren ausgeprägten, kreativen Stil konnte man in all ihren Bildern wiederfinden.

Freunde und Bekannte drängten sie dazu, über eine Ausstellung ihrer Werke nachzudenken. Erste Planungen einer Exposition wurden in die Wege geleitet.

Im April/Mai 1999 hatte sie ihre erste Ausstellung in der „Maison de la Culture“ in Diekirch. Jahrs darauf im Good Year-Technical Center eine weitere. Im August 2001 stellte sie ihre Bilder im Restaurant „Alen Tuurm“ in Mersch vor, ehe sie letztes Jahr den Einwohnern ihrer Wohngemeinde ihre Kunst in der Primärschule in Angelsberg näher brachte.

Dieses Jahr begann sie mit Acryl zu experimentieren, will immer wieder neues ausprobieren, auch Wandmalerei gehört dazu, ihrer unbändigen Kreativität freien Lauf lassen.

Bei einigen ihrer Bilder kann man eine gewisse Symbolik erkennen, beeinflusst



Ren Spautz



Wien ass dat?



Herr Roland Miny, ein früherer Fischbacher Einwohner, sammelt seit ewig schon alte Fotos. Hauptsächlich von Fischbach, aber er ist auch im Besitz von alten Fotos aus anderen Dörfern unserer Gemeinde.

Oben abgebildetes Foto zeigt die Fischbacher Musikgesellschaft um 1910.

Wer kennt einen dieser Musiker oder kann Informationen zu dem Foto geben?

Das beiliegende Blatt, zeigt dieses Foto mit nummerierten Köpfen. Sollte einer der aufmerksamen Leser einen jungen Mann auf dem Fotos erkennen, so fülle er diese Seite aus und schicke das lose Blatt an die darauf stehende Adresse.



RENCONTRES MUSICALES DE LA VALLÉE DE L'ALZETTE

Dimanche, 19 janvier à 17.00

Eglise de Reckange/Mersch

L'art du luth français

Œuvres de Ch. Mouton, G. Pinel, R. de Visée
Eduardo Eguèz, luth

Plein tarif : 10 EUR

Tarif réduit: 5 EUR

Dimanche, 9 février à 17.00

Eglise de Lintgen

De Bach à Brel

Œuvres de J. Alain, J.S. Bach, J. Brel, C.W. Gluck, J.
Massenet,
R. Schumann
Etienne Plasman, flûte
Alain Wirth, orgue

Plein tarif: 7 EUR

Tarif réduit: 3,50 EUR

Dimanche, 23 février à 17.00

Eglise de Fischbach

Les solistes en concert

Œuvres de J.S. Bach, A. Vivaldi, J.J. Quantz
Ensemble Baroque du Luxembourg
Philippe Barth, contre-ténor
Christian Debecq, traverso
Sabine Vermeersch, traverso
Jean-Paul Hansen, hautbois
Jaap Schroeder, direction

Plein tarif : 10 EUR

Tarif réduit : 5 EUR

Dimanche, 16 mars à 17.00

Eglise de Walferdange

A travers l'Europe baroque

Œuvres de G.P. Telemann, A. Vivaldi...
Il Ponticello
Paul Breisch, orgue
Jean-Paul Hanse, hautbois
Ria Clement-Lucas, flûte à bec
Anna Origer-Rybarcyk, violoncelle

Plein tarif: 10 EUR

Tarif Réduit: 5 EUR

Dimanche, 23 mars à 17.00

Eglise de Steinsel

Les Petits Motets au Grand Siècle

Œuvres de A. Campra, M.-A. Charpentier, P. Lorenzani
Concert Lorrain
Anne-Catherine Bucher, direction

Plein tarif : 10 EUR

Tarif réduit : 5 EUR

Dimanche, 30 mars à 17.00

Eglise de Bofferdange

La musique espagnole au
Moyen-Âge et à la Renaissance

Œuvres de A. de Cabezon, M. Codax, J. del Encina, C. de
Morales,

L. de Narvaez, A. le Sage, J. Vasqué

Tempus est iocundum

Martine Meyers, mezzo-soprano

Tom Osborne, baryton

Johny Fritz, direction

Plein tarif: 12 EUR

Tarif réduit: 6 EUR

Dimanche, 6 avril à 17.00

Eglise de Lintgen

Requiem

Œuvres de A. Campra et M.-R. de Lalande

Ensemble Vocal du Luxembourg et Concert Lorrain

Edwig Parat, soprano

Mady Bohnert, soprano

N.N. haute-contre

Philippe Froelinger, ténor

Benoît Arnould, basse

Gaby Baltès, direction

Plein tarif: 12 EUR

Tarif réduit : 6 EUR

Réservation

Réservation des places (numérotées) par tél. 32 82 83
Our par fax 32 78 45

Abonnement « 7 concerts »

Plein tarif : 50 EUR

Tarif réduit : 25 EUR (étudiants, personne
handicapées,

Enfants à partir de 12 ans)

Par virement sur le compte no 250071100-6 de l'asbl
1100 Joer Lëntgen à la BCEE avec la mention RMVA.

Les abonnements vous parviendront par courrier postal.

Les Rencontres Musicales de la Vallée de
l'Alzette sont subventionnées par:
les communes de Fischbach, Lintgen,
Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange,
le Fonds Culturel National,
le Ministère de la Culture,
de l'Enseignement supérieur
et de la Recherche,
la radio socio-culturelle 100 komma 7.



Etangs de Fischbach

1. Challenge Mia Turmes-Goedert



Equipen	Forellen	Gr.
1. Fëscherclub Niederanven	58	18.515
2. CFL	53	17.845
3. Juxforelle	52	16.750
4. Weimerskirch	45	15.295
5. Amicale Esch	44	14.775
6. Truite Bleue	44	14.260
7. Forellfëscher Lalleng	37	12.770
8. Sportfëscherveräin Mertert	36	11.810
9. Amicale Mamerdall	34	11.335
Total:	403	133.355

Schlammes Nico



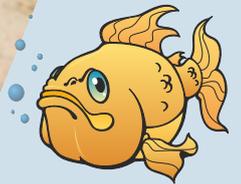
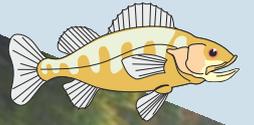
9 Equipen zu je 10 Leit haaten sëch den 13. Oktober 2002 bei niwwelech, fiichtem Wieder op de Weieren zu Fëschbech afond, fir de Gewënner vum 1. Challenge „Mia Turmes-Goedert“ z'ermëttele.

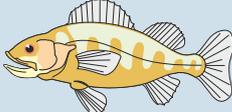
Dëse Challenge, deen elo all Jar organiséiert gëtt zum Gedenken un d'Mme. Mia Turmes-Goedert, ass e Concours an zwou Manchen, wou d'Platzen am Viraus ausgeloust gin a wou dat gefëschte Gesamtgewicht pro Equipe den Ausschlag gëtt. De Gewinn ass e Wanderpokal den d'Equipe déi en drei Mol gewonnen huet, därer fir ëmmer behalen.

De Gewënner vun dësem 1. Challenge „Mia Turmes-Goedert“ war d'Equipe vum Fëscherclub Niederanven, déi a Präsenz vum Buurgemeeschter vun der Gemeng Fëschbech, dem Här Fernand Braun, d'Trophée iwwerrecht kritt huet.

Zum Schluss nach e statisteschen Iwwerblëck vun dësem Challenge:



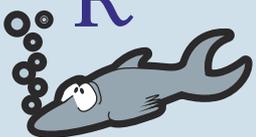


V 

U
M

D
A
G

B
I
L
L
E
R





EMPFANG BEI GROßHERZOG HENRI

Anlässlich der “Joyeuse Entrée” in Fischbach wurde ein herrliches Fotoalbum zusammengestellt und in Leder gebunden von Norbert Hansen aus Schoenfels, das vom Schöfferrat der Gemeinde Fischbach und dem Fotografen selbst, an Großherzog Henri überreicht wurde.



Zënter dem Dezember 1997 gëtt et d'Wichtelcher vu Schous. Si sinn entstanen beim Zesummeschloss vun den 3 Pompjeeëscorpen. Déi Pompjeeën vu Schous hunn dun entschlossen en eegenstenegen Verain ze grënnen, mam Ziel zesumme flott a geselleg Stonnen ze verbrennen.

Zu deenen regelméissegem Aktivitéiten zielen all Joer's d'Buergbrennen, e Meeckranz bannen an en Trëppeltour. Flott an eisem Verain ass, dat an him Memberen sin vu allen Altersgruppen, vu klenger Kanner bis an den drëtten Alter.

Fir eis Kees, mat der et net zum beschten steet, e besseli opzemetzen, hu mir dëst Joer beschloss Quetschekraut ze kachen. Eise

Ouni d'Hëllef an d'Erfahrung vun eisen am Quetschekrautkachen experimenteierten Wichtelcher hätte mir awer sëcher Probleemer kritt, zemols beim Zocker bäimëschen, wat keng einfach Saach ass.

No enger verdëngter Mëttesrascht, wou awer naischt ubrenne geloss gin ass, hu mir esou lues d'Glieser préparéiert an d'Konsistenz gepreift.

Beim afëllen an d'Glieser no gudd aacht Stonnen Réieren huet et dun misse séier goen.

Wéi et sëch bis erëm geschwaat huet, wat d'Wichtelcher vu Schous do gudds giffen kachen, du waren déi honnert Liter Quetschekraut ewéi de Blëtz ausverkaaf.

d'Wichtelcher vu Schous



Quetschefest

Leitmotiv war Qualitéit virun Quantitéit. Freides owes ass et lass gaang. All Quetschebaam vu Schous ass gerëselt gin. Wéi et däischer wor haate mir endlech 15 Siechter zesummen.

Samschdes mëttes ass et dun un d'Opmaachen gaang. Héi war keng Handzevill.

Sonndes moies um siwen Auer waren déi aal Huesen déi eischt beim Kessel fir d'Feier unzufänken.

No a no sin ëmmer méi Wichtelcher agelaaf, fir deem Ganzen bäzewunnen. Mir sin honnert an duschtereg gin, mä duerfir war beschtens gesuergt.

Sollt nächst Joer erëm esou e gudd Quetschejoer gin ewéi dëst Joer eent war, da se mir erëm um Dill, dann heescht et sëch mat Zäit bei eis mëllen wann der gären an de Genoss vun der Schouser Spezialitéit Quetschekraut kommt.



d'Wichtelcher vu Schous



**AFP-
SERVICES**
asbl.

Service Dageselteren

DE SERVICE DAGESELTAREN
sicht Dagesmammen/Pappen

LE SERVICE DAGESELTAREN
cherche des mères/pères d'accueil

Sidd Dir intresséiert ee Kand oder e puer Kanner, ganz oder hallef Deeg bei Iech doheem ze betreiën an duerfier eng Indemnitéit ze kréien?

Dir kënt eis um 26 20 27 94 erreechen

Kontaktpersonen: Mme Di Pentima
Mme Ruppert

Service Dageselteren

Wir vermitteln Tageseltern für Kinder mit berufstätigen Eltern.

Tageseltern...

- sind flexibel in den Betreuungszeiten
- wohnen in ihrer Umgebung oder auf dem Arbeitsweg
- bieten meist auch Kontakt mit anderen Kindern in einer familienähnlichen Struktur

Wir...

- schliessen jährlich eine Konvention mit dem Familienministerium ab
- sind offen für alle Familien
- vermitteln Tageseltern
- bieten ein vertraglich geregeltes Betreuungsverhältnis
- garantieren eine qualifizierte Begleitung der Tageseltern und der Familien

Brauchen Sie eine(n) Tagesmutter/vater für ihr Kind oder sind Sie interessiert an der Beschäftigung als Tagesmutter/vater, dann melden Sie sich bei:

AFP-Service, Service Dageselteren
3, rue du Curé
L-1368 Luxembourg
Tél: 26 20 27 94

Vous êtes intéressé(e) à garder un ou plusieurs enfant(s) à votre domicile contre indemnisation, et ce à mi-temps ou plein temps?

Veillez nous contacter au 26 20 27 94

Personnes de contact: Mme Di Pentima
Mme Ruppert

Service Dageselteren

Nous collaborons avec des parents d'accueil, qui sont disposés à garder des enfants à leur domicile.

Les parents d'accueil...

- sont flexibles en ce qui concerne les horaires de garde
- habitent à proximité
- assurent le contact avec d'autres enfants, et ceci dans une structure familiale

Nous...

- concluons annuellement une convention avec le Ministère de la Famille
- sommes accessibles pour toute famille intéressée
- établissons le contact entre les parents d'accueil et la famille d'origine
- assurons une garde réglementée
- garantissons un suivi qualifiée, tant des parents d'accueil, que de la famille d'origine.

Avez-vous besoin d'une famille d'accueil pour votre enfant?

Etes vous intéressé(e) à devenir mère/père d'accueil?

Vous pouvez nous contacter auprès de :

Angsber Gesangverein



„Angsber Gesangverein“ unterstützt „Mateneen Doheem asbl“

Am Samstag hatte der „Angsber Gesangverein“ seine Mitglieder nebst Familienangehörigen zur traditionellen Cäcilienfeier ins Restaurant Dohm nach Burglinster eingeladen. Präsident Lex Kugener begrüßte die Teilnehmer an dieser sympathischen Feier; ganz besonders begrüßte er Pfarrer Fred Zimmer sowie die Präsidentin der Vereinigung „Mateneen Doheem asbl“ Marianne Tholl-Hoesdorff. Der Präsident dankte allen Sängerinnen und Sängern sowie den Freunden und Sympathisanten des Gesangvereins für die ausgezeichnete Zusammenarbeit im Laufe des vergangenen Jahres. Lex Kugener hob hervor, dass ohne das Mitwirken von freiwilligen Helfern die Organisation des „Porfest“ in Angelsberg unmöglich wäre, da die Zahl der Vereinsmitglieder für solch eine Organisation nicht ausreiche. Er teilte mit, daß der Vorstand beschlossen habe, mit dem Erlös des diesjährigen Pfarrfestes die Organisation „Mateneen Doheem“ zu unterstützen. Er unterstrich, daß die behinderten Menschen in erster Linie Menschen seien, und daß der Maßstab des Zivilisationsgrades einer Gesellschaft sich daran messen lasse, wie sie ihr schwächstes Mitglied behandle.

Anschließend überreichte der Kassierer des Gesangvereins Claude Malget einen Scheck in Höhe von 2000 € an die Präsidentin Marianne Tholl.

Die Präsidentin dankte den Mitgliedern der Chorale für diese edle Geste und ging kurz auf Sinn und Zweck der Vereinigung ein: „Mateneen Doheem asbl“ stellt u.a. eine Selbsthilfegruppe für Familien mit behinderten Kindern dar, die eine dezentrale, gemeindenahе und ambulante Betreuung der behinderten Mitmenschen fordern und fördern nach dem Motto: „Integration so weit wie möglich, Sonderbehandlung so weit wie nötig“. Seit 1994 funktioniert in Diekirch im Rahmen der Aktivitäten der Organisation eine Beratungsstelle von Betroffenen für Betroffene. Auch organisiert „Mateneen Doheem“ alljährlich eine integrative Freizeit-Aktion für behinderte und nichtbehinderte Kinder und Jugendliche sowie für ihre Familien. Das grösste und wichtigste Projekt der Vereinigung ist die Realisierung einer spezialisierten Tagesstätte für etwa zwanzig schwerstbehinderte Mitmenschen aus dem Norden unseres Landes; mit den Arbeiten an diesem Projekt, das in Clerf realisiert wird, soll in Kürze begonnen werden.

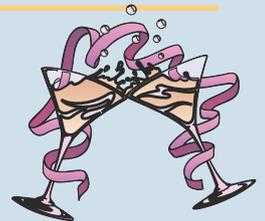


Konveniat



Ende September luden Anette Kanivé-Seil und Carlo Pletschet ihre früheren Schulkameraden zu einem Konveniat ein. Sie trafen sich im Fischbacher Schulhof. Nach einem Gottesdienst gehalten von Pfarrer Camille Minette, bot die Gemeinde den Ehrenwein an. Im Gemeindesaal war der Tisch gedeckt und bei einem guten Essen, serviert vom bestbekanntesten Restaurant Steinmetz, ging die Zeit bei Erzählungen aus früheren Tagen viel zu schnell vorbei. Es wurde versprochen sich in einigen Jahren wiederzusehen.

Theaterowender an der Fiels



Schéi Chrëschtdeeg
an e gesond Neijoer
2003



Den Theaterveräin Fëschbech-Schous-Angsbreg invitieert op seng Theaterowender den 21., 26., an 28. Dezember 2002 am Fielser Kulturzenter.

Gespillt get e lëschtegen Dräi-Akter vum Jean-Marie Petit mam Titel "E léiwe Granzkapp". De Rido ass all Kéier ëm 20:15 Auer. Reservatioune ginn um Telefon 32 96 11 vun 16:30 bis 20:30 entgéintgehol.